

Sillage

Le magazine de la Ville

n°95
juin 2017

de Concarneau

CONCARNEAU



UN CENTRE-VILLE D'EXCEPTION ! P. 9 À 13

AGIR
Agenda 21
Place maintenant
à l'action
P. 6-7

AGIR
Politique propreté
Respect !
P. 8

HISTOIRE
Concarneau
et les plages
Une longue histoire
P. 18-19

www.concarneau.fr





CONSTRUCTION ET RÉPARATION NAVALE, UN SERVICE GLOBAL

Créé en 1965 et spécialisé dans la construction, la réparation, l'ingénierie navale et la prestation de services, PIRIOU construit et répare des navires de taille moyenne jusqu'à 120 m environ à haute valeur ajoutée grâce à une ingénierie performante intégrée et des implantations en Europe, Afrique et Asie.



Fort de plus de 420 bateaux construits et livrés partout dans le monde, PIRIOU propose des solutions personnalisées ainsi qu'une gamme complète de navires standardisés ou sur mesure répondant aux besoins d'armateurs internationaux privés et publics civils et militaires.
www.piriou.com



www.papillonmage.fr Crédit photo : Think Stock



NÉE DES RICHESSES DE L'OCÉAN
ET DES TERRES DE CORNOUAILLE



THALASSO CONCARNEAU

SPA MARIN - RESORT ★ ★ ★ ★

FORMULES
«BULLES»
JOURNÉE
½ JOURNÉE

SPA MARIN
AQUAGYM
COURS
ABONNEMENTS

SOINS
MODELAGES
BEAUTÉ
MINCEUR

www.concarneau-thalasso.com

36 RUE DES SABLES BLANCS 29900 CONCARNEAU

TEL : 02 98 75 05 40

contact@concarneau-thalasso.com



Arrêt sur images 4

En bref 5

Agir 6

- Agenda 21
Place maintenant à l'action
- Politique propreté
Respect !

Dossier 9

- Concarneau
Un centre-ville d'exception !

Vivre 14

- Jumelage
Penzance, la cousine anglaise
- Emplois saisonniers
La Ville recrute pour l'été
- Conseil de quartier des Sables-blancs/Kerauret
Un président médiateur

Événements 17

- Événements de l'été
L'esprit de fête

Histoire 18

- Concarneau et les plages
Une longue histoire

Portrait 20

- Jörg Bong
Le goût immodéré de la Bretagne

Courrier 21

Tribune libre 22



Chers Concarnoises et Concarnois,

Riche de son patrimoine historique, de ses commerces, de son activité portuaire, de sa station de biologie marine... Concarneau a de nombreux atouts à dévoiler. Nous avons donc souhaité donner l'envie aux visiteurs de découvrir, et aux Concarnois de redécouvrir, le(ur) centre-ville dont certains aspects, lieux ou anecdotes peu connus sont présentés dans ce numéro estival.

Les sentiers pédestres, chemins côtiers et voie verte ne sont bien entendu pas en reste et nous vous invitons à les arpenter pour profiter de notre environnement privilégié.

L'été 2017 sera aussi culturel avec notamment Les Rendez-vous de la Maison du patrimoine qui, comme chaque année, renouvelle ses animations et ses visites guidées, et propose désormais des soirées aux noctambules.

Sportif également, car l'opération Si t'es sport plage permet aux Concarnois comme aux estivants de pratiquer de nombreuses activités. Rendez-vous donc sur la plage des Sables-blancs dès le 8 juillet pour différentes animations ouvertes à tous les âges, ainsi qu'au Pôle nautique durant tout l'été pour des initiations ou des perfectionnements sur l'eau.

La saison sera, bien sûr, placée sous le signe maritime, avec des animations dans le port et la baie : Open des Glénan, escale du Belem, Rassemblement des vieilles coques, Route de l'amitié, 3^e édition des Golden Oldies Trophy...

Nous accueillerons aussi quelques escales de paquebots : le *Serenissima*, puis le *Variety Voyager*.

Enfin, les services municipaux et les associations concarnoises se sont mobilisés pour organiser un été exceptionnel : dynamique et festif. Je vous invite donc à nous rejoindre pour participer, toujours plus nombreux, à ces événements que vous retrouverez dans l'indispensable Guide de l'été joint à ce magazine.

Je souhaite à chacun d'entre vous un été joyeux, chaleureux et animé, qu'il soit l'occasion de souvenirs heureux !

Cordialement,

André FIDELIN,
Maire de Concarneau,
Président de Concarneau
Cornouaille Agglomération

Comment recevoir Sillage



Sillage est disponible sur le site internet de la Ville et en version audio pour les personnes aveugles ou malvoyantes. www.concarneau.fr - Tél. 02 98 50 38 54



10-31-1154



Sillage | JUN 2017 | Bulletin d'informations de la Ville de Concarneau. Hôtel de ville, B.P. 238, 29182 Concarneau Cedex. Tél. 02 98 50 38 38 / Courriel: communication@concarneau.fr. Directeur de la publication: André Fidelin / Comité de Rédaction: François Besombes, Alain Echivard, Christine Barba, Brigitte Boutet, Dynamo + / Rédaction: Isabelle Calvez, Anne-Laure Parmelan, Services municipaux / Conception-réalisation: Dynamo + - 02 98 44 94 74 / Publicité: Services municipaux / Crédits photos: Ville de Concarneau-services municipaux, Isabelle Calvez, Véronique Brod, Fotolia / Dépôt légal: juillet 2017. Impression: Roto Armor - Plouagat. Tirage du magazine: 13 400 exemplaires.



DU 4 AU 9 AVRIL Solo Concarneau Trophée Guy-Cotten : 37 figaristes sur le plan d'eau, vif succès pour la 2^e épreuve du Championnat de France Élite de course au large 2017.



SAMEDI 8 AVRIL Inauguration du parcours d'activités du bois du Porzou : un espace ludique et sportif face à la mer, proposé par le Conseil municipal des enfants et réalisé par le service Espaces verts de la Ville.



DU 7 AU 15 AVRIL Championnat d'Europe de rugby des moins de 18 ans : le stade Henri-Sérandour a accueilli plusieurs rencontres de cette compétition, une belle occasion de faire découvrir le haut niveau aux jeunes pratiquants.



26 AU 27 MAI Spectacle Disco au CAC : véritable ovation pour la 6^e création du Studio musical. La troupe de comédiens amateurs a su, une nouvelle fois, conquérir le cœur du public.



MERCREDI 31 MAI « Faites en famille » : venu nombreux, petits et grands ont participé aux animations et ateliers proposés par la Ville et les associations dans le cadre de la Semaine européenne du développement durable.

Réseau bus Coralie



NOUVEAUTÉ 2017 - BUS + VÉLOS

Les vélos sont maintenant acceptés dans les bus des lignes 1, 2 et 3, sous réserve de places disponibles, de 9h à 15h30 et après 18h30 en période scolaire, et toute la journée en période de vacances.

RANDO? PENSEZ À PRENDRE LE BUS!

En combinant les transports collectifs et la marche à pied, vous élargissez votre horizon. La preuve avec deux idées de rando bus/marche ou vélo :


Anse Saint-Laurent – centre-ville

Départ de la place Jean-Jaurès à 13h30 avec la ligne à la demande n°17 en direction de Kersaby pour rejoindre l'anse Saint-Laurent. Retour à pied par le GR 34 vers le centre-ville de Concarneau. Environ 2h15 de marche.

Voie verte

Départ du port de Concarneau à 14h40 avec les cars de la ligne 4 qui peuvent transporter jusqu'à 8 vélos, en direction de Rosporden. Descendre à La Boissière. Retour à pied ou en vélo jusqu'au centre-ville de Concarneau par la voie verte. Environ 8 km.

> Renseignements et réservations:

Agence Coralie
Tel 02 98 60 55 55 
www.coralie-cca.fr

Conciliateurs de justice : objectif règlement à l'amiable



Conflits de voisinage, litiges entre propriétaires et locataires, différend avec les banques ou les assurances, litiges liés à la consommation (à la suite de l'achat d'un bien, de travaux réalisés par un artisan, etc.) : vous ne savez plus vers qui vous tourner pour trouver une solution ? Les conciliateurs de justice sont là pour vous aider à résoudre ces problèmes à l'amiable. N'hésitez pas à les contacter.

> Permanence des conciliateurs

- (Mme Lamonnier et M. Dusonchet) :
- Maison des associations
- 26 rue du Maréchal-Foch
- Tous les mardis matin
- rdv par téléphone au 02 98 60 77 14

Travaux d'aménagement : déclarez-les !

La période estivale est propice à certains travaux : ravalement, clôture, abri de jardin, extension (véranda, aménagement de combles)... Il est rappelé que ces travaux sont soumis à déclaration préalable et autorisation du maire. Omettre cette formalité constitue un délit puni d'une amende de 1 200 euros minimum.

Notez que depuis le 31 mars dernier, c'est en mairie qu'il faut se rendre pour tout renseignement ou dépôt de demande d'autorisation d'urbanisme.

L'accueil du service Urbanisme a, en effet, réintégré l'Hôtel de Ville afin d'en faciliter l'accès aux Concarnois. Cet accueil, rappelons-le, avait été transféré en 2015 dans les bureaux communautaires (au 52 rue Bayard) et rattaché au service instructeur des autorisations d'urbanisme de l'Agglomération.



> Contact:

Service Urbanisme
Tel : 02 98 50 38 28
urbanisme@concarneau.fr

« Les Conserveries, Concarneau-Lanriec-Beuzec-Conq, 1850 - 1981 »

L'Université du temps libre du Pays de Concarneau vient d'éditer, un livre sur les conserveries, parcourant ainsi un siècle et demi d'histoire concarnoïse, dans le cadre de son atelier patrimoine. Huit années de travail et de dépouillement d'archives publiques et privées auront été nécessaires aux trois auteurs, Josyane Billochon, Jacques Guéguen et Thierry Ribouchon, pour écrire cet ouvrage de 127 pages très documenté et richement illustré (photographies anciennes et dessins en quadrichromie, certains inédits).

> Tarif : 14 €
Contact : utlconcarneau@gmail.com



« La Korrigane de Concarneau »

Le corps du directeur du Musée de la pêche vient d'être découvert par l'équipe de nettoyage de l'établissement... Tel est le point de départ de la nouvelle enquête du capitaine Maxime Moreau, menée tambour battant au fil d'une intrigue parfaitement ciselée par Stéphane Jaffrézic qui signe ici son 14^e roman policier. L'auteur, originaire de la cité maritime et fin connaisseur des lieux, nous entraîne cette fois de Concarneau à Pont-Aven, en passant par la pointe de Trévignon. C'est la 3^e fois que l'écrivain prend sa ville natale pour décor : un bel hommage à la Ville-bleue.

> Éditions Alain Bargain, 270 pages, 9 €, en vente dans toutes les librairies et maisons de la presse



Agenda 21

Place maintenant à l'action

Dès 2018, Concarneau devrait entrer dans une ère nouvelle en s'inscrivant résolument dans une démarche de développement durable et solidaire. Après deux ans de réflexion et de concertation entre les élus, les agents territoriaux et les citoyens, le Conseil municipal a validé, en mai, un plan d'actions pour dessiner un territoire innovant et dynamique, en accord avec ses activités et ses atouts locaux.

Ce ne sont pas cinq ou six mesures qui seront mises en œuvre, mais bien une quinzaine dans des domaines très divers : la transition énergétique, la préservation des espaces naturels et la limitation de l'étalement urbain, l'économie soutenable ou encore l'épanouissement de la population. Le projet de la Ville bleue peut sans doute paraître ambitieux. Mais cette ambition fait écho à une demande forte des administrés en quête d'un destin collectif et non plus seulement individuel. L'une des mesures phares de ce plan d'action vise à réduire de 35 %, d'ici trois ans, les consommations énergétiques des bâtiments municipaux au regard des consommations de 2005. Un premier effort très important a été conduit sur la période 2005/2015 la Ville veut aller encore plus loin. « Il y a plus d'une centaine de bâtiments,

dans des états de conservation souvent disparates. L'enjeu est majeur, souligne Nicolas Bernard, responsable du service Développement durable. Les services Bâtiments et Fonciers mènent actuellement un inventaire des fluides et des usages afin d'évaluer leur performance énergétique. L'idée est d'établir une stratégie pour l'an prochain. »

DES VOITURES PLUS PROPRES

Autre action, qui elle, sera opérationnelle dès l'année prochaine, l'investissement dans des véhicules municipaux électriques. Un premier levier de réduction de la flotte a eu pour effet de passer de 37 à 24 véhicules légers en quelques années. « La mairie profite d'un renouvellement du marché public pour s'engager dans

Réduire de 35 %, d'ici 3 ans, la consommation énergétique : une démarche environnementale déjà entamée sur l'éclairage public

À venir:

- > Recourir à l'éco-pâturage, une méthode d'entretien ancestrale, abandonnée au profit des techniques mécaniques et phytosanitaires. Le principe : faire paître des animaux dans des espaces naturels en milieu urbain ou péri-urbain.
- > Favoriser les colocations intergénérationnelles selon les besoins des étudiants, des jeunes actifs, des travailleurs saisonniers et des personnes âgées.
- > Organiser des temps de débats participatifs à l'intention des jeunes notamment.
- > Accompagner l'innovation dans le secteur maritime (construction navale, activités halieutique et nautique) et valoriser les entreprises locales développant des technologies à faible impact écologique.
- > Expérimenter la création d'une maison de producteurs entre terre et mer.
- > Transformer la maison du garde-barrière, au Vuzut, en outil touristique en lien avec la voie verte.



Plage de la Belle-Étoile :
3 zones tests sur la
dune, entourées de
ganivelles.

cette démarche environnementale », commente Nicolas Bernard. En jeu, la réduction des émissions de gaz à effet de serre. L'appariteur, les agents d'astreinte du service des Bâtiments et le personnel des Espaces verts devraient être les premiers à rouler dans ces voitures propres qui représenteront 20 % du parc.



RÉVISION DU PLU : À CHACUN SA PART

La révision du Plan local d'urbanisme (PLU) promet également un grand "remue-ménages", auquel participeront non seulement les élus et les services de la Ville, mais aussi les habitants. Une chance pour Concarneau qui pourra ainsi poser, concrètement, les bases d'une ville imaginée par tous. Plusieurs projets durables devraient être défendus de concert. Parmi ceux-ci : l'aménagement d'éco-quartiers, la réalisation d'un inventaire participatif de la biodiversité urbaine ou encore la mise à disposition d'espaces fonciers appartenant à la Ville pour valoriser les pratiques agricoles qui prennent en compte des objectifs environnementaux et pédagogiques. Le défi collectif est là. On l'aura compris, le chantier est immense, à l'image des aspirations de toute une communauté.

> Contact

Service Développement durable,
Tél.02 98 50 39 14
developpement-durable@concarneau.fr

Plage de la Belle-Étoile : des tests pour la restauration de la dune

Le service des Espaces verts a délimité trois zones tests entourées de ganivelles sur la dune de la plage de la Belle-Étoile, au Cabellou, en vue de sa conservation. Pendant de nombreuses années, avant d'être récemment interdite au stationnement des voitures, cette dune primaire a accueilli toutes sortes d'activités, sportives et de loisirs. « L'idée de ces zones de quelques mètres carrés est de voir comment se comporte la biodiversité protégée de tout piétinement selon les techniques utilisées », explique Yann Hubert, responsable des Espaces verts. Implantée en bordure de plage, la zone A très sablonneuse, délimitée en avril 2016 n'a reçu aucun traitement particulier. « Nous avons laissé faire la nature. Les oyats poussent déjà en quantité », se réjouit Manuel Duarte, garde du Conservatoire du Littoral et Police de l'Environnement. Proche de la voirie, la zone test B a été travaillée partiellement sur cinq centimètres d'épaisseur, en mars dernier. « Les conditions sont favorables à la reprise des graines dormantes, assure le garde. Mais il est encore trop tôt pour en tirer des conclusions. »

Un rôle de protection de l'habitat

Enfin, le sol de la zone C a été entièrement décapé sur 5 à 10 cm de profondeur et aéré sur une surface de 5 x 20 m, afin d'appauvrir le sol en retirant la couche organique créée par l'entretien régulier des trente dernières années « Notre objectif est de revégétaliser naturellement et durablement cette dune qui a un rôle primordial de protection de l'habitat, explique Yann Hubert. Au siècle dernier, tout le périmètre situé aux abords de la plage était marécageux. » Avant la fin de l'année, le service proposera à la municipalité un plan global d'aménagement du site avec des préconisations techniques liées aux résultats des différents tests. L'urgence sera de limiter l'impact humain en canalisant le public par la création de cheminements. Ce procédé s'est révélé efficace sur d'autres sites littoraux sensibles de France, ainsi que chez nos voisins européens, au Portugal par exemple, un pays qui a très tôt entrepris de protéger son patrimoine dunaire.

> Contact : service des Espaces verts,
Tél.02 98 97 12 65



J'aime
ma ville
Je la respecte

Politique propreté

Respect !

Au mois de mai, la Ville de Concarneau a lancé une campagne de sensibilisation à la propreté urbaine qui s'appuie sur trois phases menées conjointement : prévention, communication et verbalisation. Intitulée "J'aime ma ville, je la respecte", une plaquette informative de huit pages rappelle les bons gestes et met l'accent sur la protection nécessaire de l'environnement.

Si la situation est loin d'être catastrophique - comme en témoignent plusieurs visiteurs de Concarneau (voir encadrés) -, les nombreux actes d'incivilité affectent le cadre de vie des habitants. Les déchets et mégots jetés négligemment sur la voirie, les déjections canines sur les trottoirs, ainsi que les tags ternissent l'image de la Ville bleue. "J'aime ma ville, je la respecte", tel est désormais le slogan décliné sur de multiples supports de communication à travers la cité. Disponible dans les lieux publics et à l'Office de tourisme, encartée dans ce numéro d'été de *Sillage*, une plaquette de huit pages, tirée à 18 000 exemplaires, donne en outre la parole à ceux qui protègent la nature depuis longtemps. Lionel Lucas, cofondateur de l'association Ansel* et Nathalie Delliou, animatrice de Bretagne Vivante, évoquent ainsi l'incidence des déchets sur l'environnement. La directrice de la Station de biologie marine, Nadia Ameziane, quant à elle, décrit les problèmes sanitaires, parfois sérieux, que peuvent provoquer les déjections canines.

> Contact

Service Citoyenneté
Tél. 02 98 50 38 14
citoyennete@concarneau.fr

LE BESOIN DE COMPRENDRE

« Nous luttons contre les incivilités, parce qu'elles ont des conséquences », déclare François Besombes, adjoint chargé de la Communication. L' élu le sait bien : avant de se remettre en question, les habitants ont besoin de comprendre les mesures décidées par la municipalité. D'où l'importance d'un plan de communication. Toutefois, la répression sanctionnera avec vigueur les contrevenants, heureusement minoritaires. « Le personnel affecté à la surveillance et à la verbalisation procédera à des contrôles tous les jours, tôt le matin, jusque tard le soir, promet Maguy Baqué, adjointe à la Citoyenneté. Il ne s'agit pas bien sûr de cibler tous les propriétaires de chiens, mais la légalité est dans le camp des personnes qui respectent leur ville. »

* Association de nettoyage au service de l'environnement et du littoral (Tél. 06 71 65 96 52)

Une amende de 68 euros

Le coût de l'amende pour des déjections canines non ramassées est de 68 euros. 50 distributeurs de sacs, répartis dans toute la ville, sont à la disposition des maîtres.

Concarneau vous semble-t-elle propre ?



Emma, 16 ans et Clément, 14 ans
de Cergy-Pontoise (95)

« Notre père vient justement de s'asseoir sur un banc public qui vient juste d'être tagué. On en voit encore la trace sur son pantalon. Pourtant, il n'y a rien d'alarmant à Concarneau. Les propriétaires de chiens ont à leur disposition le matériel pour ramasser les croques. En tout cas, comparée à Paris ou à Cergy, Concarneau est très propre. C'est normal que la mairie veuille mener une campagne de propreté. Il s'agit du respect de tous. »



Claude, 87 ans et Jacqueline, 86 ans
de Goussonville (78)

« Nous nous arrêtons assez souvent à Concarneau. C'est une ville agréable. Nous venons ici pour marcher un peu. Même si nous n'avons pas remarqué beaucoup de déchets sur la voirie, ni de déjections canines, cette campagne de propreté est indispensable. C'est une piqûre de rappel. Ce dispositif devrait exister partout en France. »



Concarneau

Un centre-ville d'exception !

Cité balnéaire et maritime, Concarneau peut compter sur de nombreux atouts pour attirer les visiteurs. Si la Ville-close est évidemment l'une de ses plus belles pépites, le centre-ville, avec son grand marché du vendredi matin, ses commerces, ses plages toutes proches, ses ports de pêche et de plaisance et son patrimoine historique dévoilent aussi de jolies surprises. Suivez le guide ! ...



Balade au cœur de la ville

Bordée de criques et de plages de sable fin, Concarneau a ceci d'exceptionnel qu'elle vit au rythme des activités de son port. Au cœur de la cité, joyau du patrimoine historique, la Ville-close ❶ fait la jonction entre deux mondes : celui des pêcheurs et celui des plaisanciers. D'un côté le débarquement du poisson qui débute sous la criée à six heures du matin ; de l'autre les allées et venues, sur les pontons du port de plaisance, des navigateurs au regard détendu. Basés dans l'arrière-port, quai d'Aiguillon ❷, les petits bateaux de pêche côtière participent à l'attractivité de la ville de 20 000 habitants, où plus d'un million de touristes se pressent chaque année. Premier ambassadeur de la Ville-bleue, l'avant-port se modernise un peu plus tous les ans afin d'optimiser l'accueil des visiteurs. Son plus grand atout ? Sa proximité avec les commerces et les bars-restaurants de l'hyper-centre.

À Concarneau, Ville d'art et d'histoire, le passé ne se raconte pas uniquement dans la Ville-close : il suffit de tourner le dos à la citadelle et de traverser l'avenue Pierre-Guéguin pour mettre ses pas dans ceux des écrivains ou des peintres qui ont séjourné ici. « *Le Circuit des artistes, une balade de 45 minutes environ, a été conçu par le service Patrimoine pour leur rendre hommage* », explique Christine Labbé, guide conférencière de la Ville qui nous invite à remonter le temps en sa compagnie. Première étape de ce circuit : le bar-restaurant L'Amiral ❸, indissolublement lié à la mémoire de Georges Simenon. Pressé par son éditeur d'écrire des romans populaires, l'auteur séjourne à Concarneau durant l'hiver 1930-31. « *C'est à la suite de ses nombreuses promenades dans la ville qu'il imagine l'intrigue du Chien jaune, roman policier dans lequel il décrit longuement cet établissement qui s'appelait à l'époque le Grand Hôtel mais qui prit, sous sa plume, le nom de L'Amiral*, commente Christine

Labbé. *En 1932, à la suite du tournage de l'adaptation cinématographique par le réalisateur Jean Tarride, le Grand Hôtel a été définitivement rebaptisé L'Amiral.* » La fiction est devenue réalité... Notre guide nous entraîne ensuite par la rue des Écoles jusqu'à l'église Saint-Guénolé ❹ où une immense vague bleue sur fond rose, recouvrant le mur du porche ouest, accueille les fidèles et les visiteurs : « *Cette mosaïque aux dimensions impressionnantes de 14 mètres de haut sur 12 mètres de large, a été créée par Jean Bazaine, peintre de renom, figure majeure de l'École de Paris, et Gino Silvestri, mosaïste, l'a réalisée.* », précise Christine Labbé.

LA VITALITÉ DU MARCHÉ ET DES HALLES

Nos pas nous ramènent vers la rue Dumont-Durville ❺, commerçante et très fréquentée par les Concarnois. Certains projets s'y concrétisent : l'ouverture d'un apparthôtel de standing (Dormir en ville), concept qui a le vent en poupe, en est un exemple. Mais nos sens soudain en éveil nous entraînent irrésistiblement vers la place Jean-Jaurès où tout un monde d'odeurs dominé par les effluves appétissants des pâtisseries nous attend. C'est vendredi matin, jour de marché ❻. L'un des plus grands du département. L'un des plus animés aussi. Il attire les marchands ambulants et les producteurs de toute la Bretagne qui apprécient son ambiance bon enfant et conviviale. Ici se côtoient les ambulants réguliers et les saisonniers dont l'installation est organisée au tirage au sort par les placiers municipaux. Autre lieu en mouvement tout proche du marché, les halles ❼, ouvertes tous les jours de 8 h à 13 h. On y recense seize commerces alimentaires qui font la part belle aux produits locaux tels que poissons et crustacés fraîchement débarqués, huîtres



Retrouvez la vidéo sur
www.concarneau.fr



et coquillages du Bélon, crêpes et gâteaux bretons, fromages du cru... Ces halles sont devenues un lieu incontournable où les commerçants artisans montrent qu'ils aiment leur métier et leurs clients. En 2015, ils ont d'ailleurs créé l'Association des commerçants des halles de Concarneau, pour mettre en place des animations destinées à dynamiser leur lieu de travail et faire plaisir à leur clientèle. « *Tous les mois, nous organisons une exposition photos*, précise Karine Sellin, dirigeante associative. *Les piliers intérieurs du bâtiment sont de parfaits supports. En juillet et en août, nous recevrons le photographe Yves Le Gall et le créateurs d'objets faits de bois flotté, Chantier Jakez.* »

DES LETTRES ET DES PINCEAUX

Après avoir longuement flâné entre les étals, nous remettons le cap sur l'Histoire en compagnie de notre guide. Nous découvrons ainsi l'hôtel des Grands Voyageurs 8 qui se dresse en bordure de la place Jean-Jaurès : « *Il a hébergé Gustave Flaubert en villégiature à Concarneau, qui y a amorcé l'écriture de La Légende de Saint-Julien l'Hospitalier. Gustave Flaubert est aussi l'auteur de Bouvard et Pécuchet, roman inachevé, publié à titre posthume en 1881. Le personnage de Pécuchet fait référence à son ami Georges Pouchet, alors directeur de la Station de biologie marine. À diverses reprises, pour se documenter, l'écrivain lui soumettra quelques questions sur la biologie des espèces* », raconte Christine Labbé. L'avenue du Docteur-Pierre-Nicolas, qui commence un peu plus loin, reste sans aucun doute le quartier des bistros parmi lesquels règne, depuis plusieurs décennies, le bar de nuit Les Korrigans 9, qui propose, depuis peu, un service de restauration le midi. Mais elle est aussi le quartier des artistes qui y ont leur atelier : on peut



La visite de Concarneau en 2 CV

Le guide conférencier Alexandre Jamet propose, tout l'été, une visite documentée de Concarneau et de ses environs, à bord de sa 2 CV Galipette, au départ de l'Office de tourisme. Trois circuits au choix : un petit tour de ¾ d'heure en ville (le port, le Passage-Lanriec et les Sables-blancs), un parcours plus large jusqu'à Cabellou ou encore une demi-journée qui mènera les visiteurs jusqu'aux longues plages de Trévignon et à Pont-Aven.

> Au départ de l'Office de tourisme.

Contact : tél. 06 99 05 21 39 www.alexetgalipette.com



ainsi pousser la porte des Quat'Sardines ¹⁰ et de l'Atelier Valérie Le Roux ¹¹. Au bout de l'avenue, apparaît la maison à pans de bois verte et rouge de Françoise et Jean-Michel Gloux ¹² : cette demeure étonnante abrite la galerie que le couple a créée et il y a plus de 45 ans. Construite vers 1884, la bâtisse appartient depuis quatre générations à la famille Deyrolle, originaire de Paris. Elle doit son architecture atypique aux maisons du port de Bergen, en Norvège, pays avec lequel l'armateur concarnois Étienne Guillou (beau-père du peintre Théophile Deyrolle) entretenait des relations commerciales. « Là-bas, le Concarnois achetait la roque - un appât pour la pêche à la sardine -, la glace pour transporter les crustacés et, accessoirement, le bois nécessaire à la construction de bateaux », commente Françoise Gloux. À l'intérieur, les murs de pierre jointoyée accueillent des expositions temporaires d'artistes attirés par Concarneau à la fin du XIX^e siècle. « À côté de ces expositions temporaires, nous présentons toute l'année les œuvres d'artistes contemporains », souligne la galeriste.

STATION MARINE, PLANCTON ET STAGES DE VOILE...

Quelques pas encore, et nous atteignons le début de la corniche et son immense bouffée d'air iodé. Place de la Croix se dresse la plus ancienne station de biologie marine au monde encore en activité ¹³, gérée depuis 1996 par le Muséum national d'histoire naturelle. Arrivée à Concarneau en 2013, la directrice Nadia Ameziane, spécialiste reconnue des échinodermes (étoiles de mer, oursins et crinoïdes), a voulu poursuivre l'œuvre de vulgarisation de ses prédécesseurs en ouvrant largement les portes de son établissement au grand public et aux scolaires, et en multipliant les animations. L'exploitation de la biodiversité marine focalise aujourd'hui une partie des activités des scientifiques qui œuvrent dans des laboratoires dotés d'une imprenable vue sur

mer. « Si l'Histoire retient la date de 1859 et le nom de Victor Coste, fondateur de la Station marine de Concarneau, c'est en réalité à Achille Valenciennes, collaborateur de Georges Cuvier, que l'on doit le lancement ici même du premier projet scientifique consacré aux organismes marins », précise le biologiste Lionel Feuillasier, responsable du Marinarium, en poste depuis 2016, passionné par sa mission pédagogique.

Un peu plus loin, le bâtiment restauré du Pôle nautique ¹⁴ annonce des stages de voile de qualité proposés durant l'été, encadrés par des professionnels. Au programme, le Jardin des mers dédié aux 4-6 ans et la découverte de l'Optimist pour les enfants de moins de 10 ans. Et aussi, bien sûr, les catamarans (New Cat, Topaz 14 et Dart 16) réservés aux adolescents amarinsés, en quête de vitesse et de sensations fortes. En outre, au départ de la plage des Sables-blancs, il est possible de s'initier ou de se perfectionner à la planche à voile et au kayak de mer. Quand certains préfèrent les bains de soleil, le repos ou la lecture de magazines, d'autres préfèrent les joies de la glisse ...

Contact

> Balade : « Une ville au cœur d'un port », renseignements à la Maison du patrimoine, en Ville-close, dans la tour du Gouverneur, au 02 98 60 76 06

> Pôle nautique, place de la Croix, Tél. 02 98 50 85 60 - www.concarneau.fr

> Galerie Gloux - au port de plaisance
22 Avenue du Docteur-Pierre-Nicolas
Tél. 02 98 97 32 23 - galerie-gloux@wanadoo.fr



La taverne des Korrigans



© Mickaël Rennou

Les poissons stylés de Valérie Le Roux

Vingt-cinq ans après son ouverture, l'atelier de Valérie Le Roux voit sa renommée dépasser largement le cadre strictement local, les clients affluant de toute la Bretagne, du sud de la France... et même d'Allemagne, pour acheter ses fameuses poissons. Des poissons, mais aussi des crabes, des coquillages, stylisés et stylés, reconnaissables au premier coup d'œil, déclinés sur de la faïence, des gravures et du linge brodé. Car l'artiste a une « patte » indéniable qu'elle met, en toute conscience, au service de Concarneau. « Grâce au troisième tome des enquêtes du commissaire Dupin qui met en scène mon atelier, nous avons gagné une importante clientèle allemande, s'étonne encore la Concarnoise, à la fois fière et intimidée par cette belle notoriété. Mon mari et collaborateur Mickaël et moi-même connaissions depuis longtemps Jörg Bong, alias Jean-Luc Bannalec. Il est l'un de nos fidèles clients. Nous ne savions pas qu'il était l'auteur des romans à succès. Il m'a demandé de faire la couverture de l'un de ses deux derniers livres paru en avril, *La Cuisine bretonne du commissaire Dupin*, écrit avec Arnaud et Catherine Lebossé, les patrons de L'Amiral. »

> Atelier de Valérie Le Roux, ouvert toute l'année
4 rue Duguay-Trouin. Tél. 02 98 50 82 13
Facebook : « Atelier-Boutique Valérie Le Roux »



Les profils découpés d'Anh Gloux

En dix ans, l'atelier de l'artiste-artisan d'art a beaucoup évolué. Née d'un père qui fut conservateur du Musée de la pêche et grand navigateur devant l'éternel, elle ne pouvait échapper au thème de la mer. C'est avec lui qu'elle découvre aussi l'art du trait et de la scénographie. Aujourd'hui, Anh Gloux est (re)connue pour la qualité de ses profils découpés. Des collections qu'elle aime personnaliser pour coller avec les particularismes et les besoins de ses clients, nombreux sur le territoire cornouaillais et bien au-delà. « J'adore travailler sur des thématiques précises. C'est ma grande passion. Je me documente. Je travaille sur les mots et les jeux de mots. Il existe à Concarneau une belle énergie créatrice. Je suis mue tout le temps par de nouvelles inspirations. »

> Galerie-atelier d'art Aux Quat' Sardines,
17 avenue du Docteur-Pierre-Nicolas. Tél. 09 51 14 17 14
www.aux.4sardines.com



Le programme du Marinarium...

Cet été, le Marinarium proposera tous les jours, à 11 h et à 15 h, des animations d'une heure encadrées par Yves Daniou. Une intervention sur le cycle de développement du homard et de la seiche à la nurserie, les mardis et jeudis. Une mini-conférence et un film sur la raie, requin aplati, les lundis et vendredis. Enfin, une animation sur les échinodermes (étoiles de mer, oursins, crinoïdes et concombres de mer), le mercredi. Le Marinarium sera présent sous le chapiteau du Village de la mer du Festival des Filets bleus, du 15 au 20 août.

> Tarifs : 1 et 2 euros. Marinarium, place de la Croix.
Tél. 02 98 50 81 64

... Et de la Station de biologie marine

Un stage de dessin naturaliste avec Pascal Le Roch, du 10 au 14 juillet ; une formation pour les observateurs des pêches, avec le chercheur Samuel Iglésias, du 3 au 8 juillet et du 24 au 29 juillet ; une exposition des travaux artistiques des classes ayant participé au projet « Jeunes reporters des arts, des sciences et de l'environnement », du 17 au 19 juillet, de 16 h à 18 h et du 7 au 9 août, de 16 h à 18 h.



Yuna Jean-Fauré, responsable de la commission Penzance et Michel Le Bourhis, président du Comité de jumelage.

Jumelage

Penzance, la cousine anglaise

C'est la mer qui les lie d'une amitié toujours renouvelée. Newlyn, le port de la cité anglaise de Penzance accueille depuis bien longtemps les bateaux de pêche de Concarneau fuyant les coups de tabac. En avril 1982, un jumelage a formalisé ces fortes relations entre les deux villes portuaires.

« Quand j'étais enfant, mon père, marin pêcheur me rapportait des jouets achetés à Penzance », se remémore Michel le Bourhis, président du Comité de jumelage. Les points communs ne manquent pas entre la Ville bleue et la cité anglaise. C'est probablement le secret d'un jumelage réussi. À la fois ports de pêche et de plaisance, stations balnéaires à taille humaine, elles sont attachées à leur culture régionale. Avant d'être britannique, Penzance se sent cornouaillaise, quand Concarneau en appelle à sa "bretonnitude". Ici et là-bas, de l'autre côté de la Manche, les visiteurs profitent des bains de mer, flânent dans les rues, admirent le patrimoine et le ballet des navires dans le chenal. Un détail distingue toutefois les jumelles : le climat. Celui extraordinairement doux de la petite cité perchée au sud-ouest de l'Angleterre favorise l'entretien de merveilleux parcs exotiques. « Les jardins regorgent d'espèces végétales originaires d'Inde et d'Afrique. Ce microclimat fait la particularité de la ville », souligne, émerveillée, Yuna Jean-Fauré, responsable de la commission Penzance.

À LA DÉCOUVERTE DE LA DIFFÉRENCE

En trente-cinq ans d'un rapprochement désiré, les Bretons et les Anglais ont appris à se connaître. Plusieurs centaines de collégiens ont quitté les côtes finistériennes pour les rives de

Des correspondants adultes

Au mois de juin, les comités de jumelage de Concarneau et de Penzance ont signé une charte qui lance un dispositif d'échanges et de correspondances entre les adultes. Du 10 au 17 juillet, six Concarnois accueilleront leurs correspondants anglais qui les recevront, à leur tour, l'année suivante.

Penzance. À l'instar de ce groupe qui, au mois d'avril, hébergé à l'auberge de jeunesse, a disposé d'une semaine pour découvrir le système scolaire anglais, échanger avec la population et visiter les sites patrimoniaux. En retour, fin mai, Concarneau a accueilli quatorze adolescents anglais et leurs accompagnateurs qui ont profité des commodités du manoir du Porzou, propriété de la Ville. Pour des raisons propres à la loi britannique, Concarneau et Penzance ne peuvent pas -et c'est bien dommage- mettre en place un dispositif d'accueil dans les familles. Des Concarnois et des membres du Comité de jumelage participent, une année sur deux, à la traditionnelle fête de Gowan, la fête des écoles. La dynamique ne s'arrête pas là : grâce à ces contacts ainsi qu'à la représentante du Conseil départemental du Finistère basée à Truro au Cornwall Council, le comité facilite les échanges et les projets franco-cornouaillais, comme l'organisation de stages avec les lycées Pierre-Guéguin et Saint-Marc.

> Pratique

Permanences du Comité de jumelage, au 110 avenue de la Gare, le samedi, de 10 h à 12 h. Tél. 06 66 08 92 88

Trois questions à...

Alain Echivard, conseiller municipal délégué à la Jeunesse et au Jumelage

1. Qui peut profiter des séjours organisés par le Comité de jumelage ?

« Toute la population concarnoïse, aussi bien les jeunes que les adultes, peut bénéficier de ce rapprochement. Le Comité de jumelage n'est pas un cercle fermé. Il propose des séjours à un tarif abordable, à Bielefeld-Senne (Allemagne), à Penzance (Angleterre) et même à MBour (Sénégal) avec qui nous avons engagé, en 1975, un programme de coopération décentralisée. »

2. Pourquoi un jumelage est-il si important ?

« Parce qu'il entretient l'idée d'Europe, mise à mal en ce moment. Les voyages que nous organisons, tous les ans, en Allemagne et en Angleterre, permettent la découverte d'une autre langue, d'une autre culture. C'est essentiel d'aller sur place pour combattre les préjugés et s'enrichir de la différence des autres peuples. La mobilité européenne permet de développer des compétences personnelles, citoyennes et professionnelles. »

3. Quelles sont les autres actions menées par le Comité ?

« Le Comité est une sorte de médiateur entre les deux villes jumelles, les établissements scolaires et les associations. Il facilite la mise en place de projets interrégionaux. Par exemple, les Zingarellas, le chœur des femmes de l'École municipale de musique et les choristes de Mouezh Bro Konk ont invité la chorale de Penzance, Mousehole male voice à chanter au concert programmé, le 6 juillet, en l'église Saint-Guénolé.



Emplois saisonniers

La Ville recrute pour l'été

Chaque année, dans le cadre de sa politique en faveur de la jeunesse, la mairie propose des emplois saisonniers pour toute la durée de l'été. Les recrues sont majoritairement de jeunes majeurs, auxquels elle offre ainsi bien souvent une première expérience professionnelle. Une expérience reconductible une seule fois en principe, car la Ville entend de cette façon donner sa chance au plus grand nombre.

En avril dernier, le service commun des Ressources humaines a reçu pas moins de 300 demandes d'emplois saisonniers envoyées par des étudiants, des intérimaires et des chômeurs. Finalement, ce sont soixante postulants, majoritairement des jeunes, qui auront été retenus et orientés vers six services différents pour la durée de l'été : port de plaisance, patrimoine, espaces verts, voile, citoyenneté et services techniques. Parmi ces nouvelles recrues, un certain nombre sont en contact avec la population, notamment avec les touristes en quête de renseignements : « *En tant qu'ambassadeurs de Concarneau, votre comportement doit donc être irréprochable* », déclare le maire André Fidelin dans son traditionnel discours lors de la journée d'accueil des saisonniers, fin juin. « *En général, les jeunes sont sérieux et ne*

reculent pas devant le travail, commente Yann Gourlay, chargé de recrutement aux Ressources humaines. Ils ont conscience que la Ville leur donne une chance de montrer leur motivation. »

LES GRANDS CLASSIQUES

Certains emplois sont sans doute plus valorisants que d'autres. Pour autant, le nettoyage des plages et de la voirie ou encore la manutention - qui n'exigent aucune compétence particulière -, remportent un réel succès auprès des étudiants. Quelques chanceux embauchent, en effet, tôt le matin et ont quartier libre l'après-midi. Plus gros recruteur de la mairie, les services techniques font appel à quinze saisonniers, à la fois des nouveaux et des anciens appelés à partager leur expérience.

Compétences exigées

Le port de plaisance recrute onze agents d'accueil, certains commençant avant les vacances d'été. Le permis bateau et une très bonne maîtrise de la langue anglaise sont demandés aux postulants. Le service du patrimoine fait appel à deux personnes titulaires d'un BTS tourisme : de mi-mai à début septembre pour l'une, de début juillet à mi-septembre pour l'autre. Les Espaces verts exigent savoir-faire et expérience. Cinq saisonniers - dont des jeunes disposant de la formation adéquate -, se partagent le travail de mi-mai à fin août. Concarneau voile embauche, en juillet-août, quatorze moniteurs titulaires du permis bateau et du PSC1 (prévention et secours civique), diplômés du CQPAMV (contrat de qualification professionnelle d'assistant moniteur de voile), une formation de quatre semaines dispensée depuis 2014 par les permanents de Concarneau voile au Pôle nautique (les élèves financent eux-mêmes leurs brevets et diplômes). Enfin, les ASVP (Agents de Surveillance de la Voie Publique) doivent montrer une certaine maturité relationnelle. Recrutés sur une période qui s'étend du 21 juin au 15 septembre, ils sont cinq à verbaliser les contrevenants. Ils doivent en outre être capables de donner des informations utiles aux visiteurs.



Anthéa Bourhis, 20 ans, étudiante en biologie

« L'année dernière, j'étais déjà monitrice de voile. C'est un travail vraiment agréable, surtout quand la météo est clémente. J'ai encadré les tout-petits âgés de 4 à 6 ans et les adolescents qui naviguent sur Optimist et catamaran. Au début, je n'étais pas très à l'aise avec les stagiaires. Je n'avais pas encore beaucoup d'expérience. Et puis, j'ai trouvé mon rythme, ma propre méthode pédagogique. Mes relations avec les jeunes se sont progressivement améliorées. Cette saison, j'espère obtenir un contrat pour juillet. Mais le planning se dessine d'une semaine à l'autre, en fonction de la demande des vacanciers. Il est donc possible que je travaille une ou deux semaines de plus que demandé. Je me rendrai disponible. »



L'aire de jeux de Kerauret rénovée.

Conseil de quartier des Sables-blancs/Kerauret

Un président médiateur

Depuis un peu plus d'un an, Daniel Rouat préside avec efficacité le conseil de quartier des Sables-blancs/Kerauret en privilégiant la médiation, indispensable dans ce quartier en pleine transformation depuis la construction récente de la thalassothérapie.

Réveiller la Saint-Jean

Daniel Rouat a en tête un projet qu'il aimerait bien mener jusqu'au bout : remettre au goût du jour, au mois de juin, la fête de la Saint-Jean dans le secteur des Sables-blancs, avec l'autorisation de la Ville et en partenariat avec les commerçants du quartier. Quelques-uns d'entre eux y sont déjà favorables.

> Pour tous renseignements, site de la mairie de Concarneau : www.concarneau.fr

Sables-blancs

Pour le confort des plagistes, la réfection des sanitaires et des douches installés à proximité de la plage est programmée au début de l'été.

Si, au départ, il n'envisageait pas de prendre le poste de président, élu à main levée à l'unanimité par les treize membres du conseil, Daniel Rouat s'est rapidement investi dans sa fonction : le bien-être des résidents du quartier est l'une de ses priorités. Retraité de l'industrie pétrolière, né à Concarneau, il met son énergie au service des autres : « J'ai toujours été engagé dans la vie associative locale, bien que très pris par mon métier, souligne-t-il. J'ai notamment été administrateur de l'Hermine gym et président de l'association des parents d'élèves du lycée Saint-Joseph. » Daniel Rouat se dit satisfait des relations qu'il entretient avec la mairie. Des relations franches qui permettent des discussions constructives et l'avancée à bons pas de projets collectifs. La rénovation de l'aire de jeux installée rue Marguerite-Yourcenar illustre parfaitement cet état d'esprit. C'est en effet à la demande des familles, relayée par le conseil de quartier, que la mairie a fait réaliser, il y a moins d'un an, des travaux de réfection du sol qui s'était dégradé : démolition préalable du sol amortissant, bac recouvert d'un géotextile de protection et d'un gravillon marin conforme aux structures ludiques destinées aux enfants... Au terme d'un mois de travaux (d'un montant total de 25 000 euros TTC), l'aire de jeux pouvait rouvrir.

« Le rôle du conseil de quartier est de faire remonter les doléances ou les souhaits des habitants auprès des élus et des services. Nous sommes avant tout des médiateurs, des facilitateurs. Je dois reconnaître que la Ville est à notre écoute », approuve Daniel Rouat.

LA FÊTE DANS LE QUARTIER

Passionné de randonnées cyclistes, épaulé de deux membres du conseil, le Président a participé à une réflexion commune sur les déplacements doux, les coulées vertes et la connexion entre les différents secteurs de la ville. « Le projet de signalétique a pris du retard, mais la mairie est bien décidée à le faire aboutir », assure-t-il. Parmi les autres missions que se donne le conseil de quartier, s'affirme la volonté d'initier et d'encourager les fêtes de voisins.



Le groupe bolivien Awatinas

Événements de l'été

L'esprit de fête

Les manifestations festives vont s'enchaîner tout l'été pour tenir en éveil une cité qui accueillera, en deux mois, un million de visiteurs. La Route de l'amitié, le Festival du polar et les Filets bleus donneront le tempo. Le programme détaillé de tous les événements est à découvrir dans le supplément de Sillage.

Du 20 au 23 juillet, la 23^e édition du Festival du polar s'ouvrira sur le thème Polar & cinéma. « Dans ce cadre, le Chien jaune invite ses congénères, escortés de leurs maîtres, à se prendre pour des stars, le temps d'un défilé, le dimanche après-midi », s'amuse Mijo Letourneur, présidente du Chien jaune, l'association organisatrice. Elle a décidé de se rapprocher cette année de l'Union des commerçants (UCC) pour créer une manifestation baptisée « Quinzaine du Noir ». Cette opération aura lieu du 10 au 23 juillet. Le but est de retrouver les livres disséminés dans les boutiques participantes avec à la clé des bons d'achat de 20 euros à gagner. Un partenariat est également engagé avec les bénévoles des Ateliers d'art : durant les trois jours de festival, les enfants seront encadrés pour fabriquer leur chien en plâtre et le décorer.

SOLEIL TROPICAL AUX FILETS BLEUS

« La soirée du 16 août sera haute en couleurs avec la Bolivie et Cuba au programme ! » promet Annick Martin, chargée de la communication du festival des Filets bleus.

Descendants des Aymaras des Andes boliviennes, les artistes d'Awatinas interprètent les chants reçus de la bouche de leurs ancêtres. « Ils sont authentiques et attachés à la transmission de leur culture et de leurs croyances », apprécie la responsable.

Virtuose des notes et des mots, véritables légendes dans leur pays, les Cubains de Grupo Compay Segundo seront les têtes d'affiche de la fête. « Ils sont connus des scènes du monde entier, avec des titres mythiques comme Chan Chan et leur participation au projet Buena Vista Social Club. Ils vont mettre de l'ambiance et du soleil dans les cœurs ! » s'enthousiasme Annick Martin. Bien sûr ne manquez pas les autres soirées !

> Pratique

Festival du Polar Le Chien jaune
www.lechienjaune.fr

Festival des Filets bleus du 15 au 20 août.
Concerts gratuits.
www.festivaldesfiletsbleus.fr



Retrouvez le programme de ces événements dans le guide "Concarneau l'été en fête".

Concarneau by Night les 28 et 29 juillet 48 heures chrono !

Concarneau by Night prend une nouvelle ampleur. Concocté par les juniors associations DBSTM et Konk Riders, c'est désormais sur deux jours, place Jean-Jaurès, les 28 juillet (promotion de jeunes groupes musicaux, grâce à un partenariat avec Pass' musique de Brest) et 29 juillet (100 % électro) que se déroulera cet événement musical et très très sportif, avec des démonstrations et des concours d'échasses urbaines. « Nous voulons créer un mini-festival qui s'inscrira chaque année dans le calendrier des manifestations de la ville », commente Alexis Yvonnou, président de Konk Riders. En tête d'affiche de la soirée musicale du samedi, Trinix, un duo de DJ déjà réputé. Le fil rouge de cette 5^e édition veut être la promotion de jeunes talents. Ceux-ci se produiront, le vendredi, en première partie de soirée, à 20 h 30. Parmi eux, Atome, le « jeune espoir » du Tremplin 2017 de la Ville du Ponant et le groupe Beyond, lauréat du concours brestois. Les festivaliers bougeront également sur les sons du groupe local Dush bags, des DJs Wanbs, Diskay et Offramp. Les musiciens de DBSTM clôtureront le festival.

> Facebook Concarneau by Night

Route de l'amitié Éscale, à Concarneau, le 8 août

La Route de l'amitié se déroulera du 4 au 13 août. 180 voiliers de toutes catégories (voiliers de travail, yoles, bateaux modernes et de belle plaisance) navigueront d'Audiernne au Bono, port situé sur la rivière d'Auray dans le golfe du Morbihan. La flotte s'arrêtera le mardi 8 août à Concarneau, dernière étape finistérienne où sera programmée une soirée festive. « Plusieurs associations comme les Amis du Marche-Avec, l'AUPPC*, l'APPK* et la SRC* ont répondu présent pour accueillir les participants, les renseigner, les aider à accoster », souligne Pascal Toquec, vice-président des Amis du Marche-Avec. « En 2015, à l'occasion de ce grand rassemblement, notre association a reçu un prix décerné par la Ville de Palais pour la beauté des manœuvres réalisées par notre équipage », ajoute fièrement le dirigeant associatif. Les bateaux quitteront le port, le lendemain, à 8 h 30, en direction de Lorient.

> Renseignements sur le site Internet :
<http://www.routedelamitie.fr>

Plage des Sables blancs - 1^{re} moitié du XX^e siècle

Concarneau et les plages

Une longue histoire

Véritable condensé de Bretagne, située au cœur d'une baie protégée, Concarneau dispose de nombreuses plages qui accueillent aujourd'hui les touristes. Des Sables Blancs au Cabellou, elles ont participé à l'histoire et au développement de la ville.

En 1937, année des premiers congés payés, on ne compte que 4 000 estivants à Concarneau

Sa ville-close, ses festivals, son patrimoine, son port de pêche, ses grèves et ses points de vue : les atouts de Concarneau sont nombreux et la ville attire, chaque été, plus d'un million de visiteurs. Ici, les touristes viennent d'abord profiter de la mer, et les plages du littoral comptent parmi ses principaux attraits. Aujourd'hui peuplées de vacanciers en maillots de bain, ces plages ont connu bien des usages au fil des siècles. Car avant d'être un site touristique de premier plan, Concarneau s'est bâtie sur son activité militaire d'abord, maritime et halieutique ensuite. Remparts naturels entre la mer nourricière et les terres agricoles, les plages ont longtemps vu débarquer les chaloupes chargées de poissons. Ce n'est qu'à la fin du XIX^e siècle que leurs charmes se révèlent à travers le regard des peintres. Les rochers accrochés dans le sable, le ballet des marées, les lumières changeantes attirent les artistes, autant que l'activité bariolée du port de pêche et des bateaux.

LES SABLES-BLANCS : LA BELLE PLAGE

C'est une longue bande de sable fin, bordée de villas cossues, ourlée d'un mur de protection : la plage des Sables-Blancs est la plus connue des plages concarnaises. On y vient en famille, on y fait du kayak ou du paddle, on y joue au beach volley, on y érige nombre de châteaux éphémères... Ce sont aussi les

Sables-Blancs qui ont contribué au développement du tourisme dès 1890. Car, à cette époque, les terrains qui longeaient la grève ont été vendus pour une bouchée de pain par la mairie : à 36 centimes du mètre carré, les 3 hectares de dunes partent en 16 lots. « *Le rivage devient alors une terre d'avenir, explique l'historien concarnois Michel Guéguen. Curieusement, cet accaparement du domaine public ne suscitera que peu de réactions. Les dunes ne sont pas un lieu de travail si ce n'est pour les quelques agriculteurs qui descendent sur les grèves après chaque tempête pour y charger de pleins tombereaux de goémon.* » Vont alors jaillir du sol des villas, des habitations fastueuses à l'architecture étonnante, des hôtels : Concarneau devient une cité balnéaire. Parmi les premiers acquéreurs, le conseiller général Gustave Bonduelle, de la famille de l'industriel. Ils ont construit ou séjourné aux Sables Blancs : l'architecte Charles Chaussepied et sa villa Avel-Vor, Georges Simenon en vacances à la villa Gloaguen, Gaston Bonduelle qui achète la villa Kernako en 1910, puis Loupoutkine qui y accueille la haute société littéraire et artistique. Plus au sud, vivent Jacques Toiray, ancien maire de Concarneau, le peintre Henri Guinier, le musicien Massenet. Après les artistes et les premiers baigneurs, les congés payés font débarquer par le train des familles moins aisées venues profiter du soleil et de la mer. Après la Seconde Guerre mondiale, c'est un autre legs qui s'érige sur le sable : les « asperges de Rommel », pieux de bois destinés à accueillir des explosifs pour empêcher

8fi. 332

Plage de Cornouaille - 1^{re} moitié du XX^e siècle

8fi. 321 - Neurdain photographie

Plage des Dames - 4^e quart du XIX^e siècle

8fi. 219 - Angbrieff photographie

Plage Rödel - 1^{re} moitié du XX^e siècle

8fi. 680 - Jos Le Doaré photographie

Plage de la Belle Étoile - 3^e quart du XX^e siècle

tout débarquement. Une équipe de nettoyeurs finira de les arracher en 2014.

LES PLAGES DU CENTRE

Ce sont les plages les plus proches du centre-ville : de Cornouaille, du Miné, des Dames et Rödel. Elles offrent encore aujourd'hui un beau point de vue sur le va-et-vient des bateaux rejoignant les ports de pêche ou de plaisance. Si elles se dévoilent les unes à la suite des autres, elles ont pourtant leurs singularités. Ainsi, la plage des Dames et celle de Cornouaille accueillent dès le début du XX^e siècle les coquettes et les bourgeoises. La plage des Dames, surnommée à l'époque "des Grandes Madames", la plage du Fort l'Amour, du Miné et celle des Petits Sables-Blancs, sont des lieux huppés « où les règlements municipaux exigeaient une tenue de bain conforme aux bonnes mœurs », reprend Michel Guéguen. Il faut attendre 1908 pour que Concarneau soit classée officiellement Station balnéaire. « Pourtant dès 1865, on y parle de bains de mer. L'hôtel des Voyageurs fait installer sur la plage des Dames des cabines privées où les élégantes peuvent prendre leurs ablutions d'eau de mer chauffée, sans avoir à mettre le pied dans cet océan imprévisible... » Ces nombreuses cabines de bain aux couleurs vives ont longtemps été la signature charmante des lieux, dominées par les villas ouvertes sur la baie et la pointe de Beg Meil. C'est d'ailleurs à proximité que s'installe le peintre Ferdinand le Goût-Gérard. Mais un peu plus bas, dans le quartier de La Croix et de Coat Pin, le rivage est consacré aux conserveries : proches du port et abordables par les chaloupes, les plages de la Croix sont celles où l'on décharge et vide le poisson, où l'on fait sécher les filets, dans les effluves de friture émanant des cheminées d'usine. Ces usines de poisson font la prospérité de la ville jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, tandis que, sur le quai Nul, les gamins de la ville-close se

retrouvent pour se baigner sans pudeur, « en simple caleçon pour les garçons, en blouse de coton serrée entre les jambes par une épingle de sûreté pour les filles », précise Michel Guéguen.

LE CABELLOU : LA VILLÉGIATURE

Lorsque l'engouement pour les stations balnéaires touche la Bretagne au début du XX^e siècle, c'est au départ pour trouver un climat doux pour passer l'hiver, la mode des bains de mer thérapeutiques viendra ensuite. Les riches parisiens et locaux, aristocrates, industriels, rentiers s'intéressent à Concarneau qui offre, dans cette nouvelle optique, une situation privilégiée.

Autour de son centre urbain et historique, Concarneau se développe par de nouveaux quartiers résidentiels : Coat Pin, investi par la famille Deyrolle, Le Cabellou, construit par Charles Leboucq. Ce dernier se porte acquéreur de la propriété littorale de 450 000 m² en 1926. Pour attirer la clientèle, il construit de belles villas, un superbe hôtel et même une ancienne chapelle achetée à Riec sur Belon ! Premier lotissement de Concarneau, le Cabellou subit, dès son lancement, la crise de 1929 puis la guerre de 39/45. La presqu'île du Cabellou deviendra cependant une station familiale protégée, calme et également prisée des peintres. Aujourd'hui, ses plages de sable fin ponctuées de rochers font le bonheur des enfants qui pêchent les crevettes.

« Dès la Seconde Guerre mondiale, Concarneau est une station balnéaire populaire et familiale de plus en plus prisée »
Michel Guéguen

> Remerciements

Article rédigé grâce au travail de recherche réalisé par M. Michel Guéguen, historien
Photos : collection municipale Concarneau

Jörg Bong

Le goût immodéré de la Bretagne

C'est tout naturellement au bar-restaurant L'Amiral que l'auteur allemand Jean-Luc Bannalec, alias Jörg Bong, a présenté, en avril, le quatrième opus de la saga du commissaire Dupin. Cantine de son personnage principal, l'établissement concarnois fut fréquenté également par l'un de ses mentors : Georges Simenon. Cette fois, *L'Inconnu de Port Bélon* plonge le lecteur dans le monde des ostréiculteurs, entre Riec-sur-Bélon et l'Écosse.

On le dit secret. Pas toujours disposé à faire la promotion des enquêtes du commissaire Dupin, personnage d'un polar qui a fait de lui un écrivain de renommée internationale. Accompagné de sa famille, sourire et tenue décontractée, une barbe de trois jours lui mangeant le visage, Jörg Bong s'en est volontiers expliqué : « Je dirige une grande et vieille maison d'édition à Francfort qui publie notamment Thomas Mann, Kafka et des contemporains. Je préfère rester discret, ne pas tout mélanger. » Il aura, en effet, fallu attendre plusieurs mois avant de savoir qui se cachait derrière le nom d'emprunt de Jean-Luc Bannalec, un patronyme qui, selon l'auteur, sonne typiquement breton. En tombant, à 23 ans, raide dingue de la région - à l'occasion d'un nouvel an célébré à Carantec auprès de sa compagne -, Jörg Bong a rejoint le panthéon des écrivains ambassadeurs d'une certaine idée de la Bretagne.

SUR LES PAS DU COMMISSAIRE DUPIN

C'est au début des années 2000 qu'a vraiment débuté l'aventure du commissaire Dupin (traduite en quinze langues), quand les maisons d'édition allemandes ne s'intéressaient pas encore à ses enquêtes bretonnes. « Une seule a été intéressée par mon manuscrit. Elle l'a publié en 2012. On connaît la suite », s'amuse l'écrivain, encore étonné de ce formidable succès littéraire. Plus

de trois millions de livres vendus en Allemagne. En France, les deux premiers opus se sont arrachés par dizaines de milliers. Les fans du roman à succès font désormais le bonheur des tours opérateurs qui les guident sur les lieux fréquentés par Dupin. « Six tomes sont déjà sortis dans mon pays. J'avais des idées pour neuf livres. Après, on verra », assure Jörg Bong qui n'écrit qu'en Bretagne, deux à trois mois par an, dans sa jolie maison de Névez. « L'Allemagne est pour moi le lieu de ma vie ordinaire. Pour écrire, j'ai besoin de me nourrir de l'ambiance locale », avoue le quinquagénaire. Lui qui, adolescent, dévorait les polars classiques, Agatha Christie, Edgar Allan Poe, Simenon, lit aujourd'hui avec plaisir ses contemporains finistériens. Jean Failler et Stéphane Jaffrézic, notamment.

UNE PERSPECTIVE SUR LA MER

La diversité des paysages, la mer, la solitude, la tradition, l'histoire, les Celtes : comme ses concitoyens, Jörg Bong est fasciné par la Bretagne. Il sait tout (ou presque) de l'objet de ses désirs. Qu'a-t-il encore à découvrir de l'épopée des conserveries concarnaises, des Filets-bleus, des soubresauts de la pêche et, même, des vestiges romains découverts dans la commune ? « J'apprends beaucoup des gens. Les Bretons aiment raconter des histoires. On a l'impression que, dans leur tête, ils voient le passé superposé au présent. » Né d'une mère belge et d'un père d'origine néerlandaise, il ne conçoit l'Europe que dans la pluralité et la spécificité de ses régions. « C'est le contraire d'une réduction, de l'enfermement », assure-t-il. Quand, de retour à Concarneau qu'il connaît sur le bout des doigts, il descend l'avenue de la Gare, c'est bien cette perspective sur la mer, cette ouverture sur l'Atlantique et sur le monde qu'il apprécie. « Concarneau est la cité la plus ouverte de Bretagne. Là, on respire à pleins poumons. »

> Infos :

L'Inconnu de Port Bélon de Jean-Luc Bannalec, aux Ed. Presses de la Cité. À découvrir également *La cuisine bretonne du commissaire Dupin*, un magnifique ouvrage que l'auteur a écrit avec Arnaud et Catherine Lebossé, patrons de L'Amiral, illustré par l'artiste concarnoise Valérie Le Roux.

Vous souhaitez écrire au Maire :
Merci d'adresser votre courrier à l'attention de
M. André FIDELIN, Maire de Concarneau
Hôtel de Ville - BP n° 238 - 29182 CONCARNEAU Cedex

Nom :

Adresse :

Tél.

Monsieur le Maire,

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Allons plus loin ensemble !

Voici l'été, une saison où chacun aime profiter pleinement du cadre de vie exceptionnel qu'offre notre ville. L'ensemble de l'équipe municipale mesure son importance pour les habitants, mais aussi pour l'activité touristique de l'été. De nombreuses actions de l'Agenda 21, voté en mai dernier, contribuent à la qualité de vie, notamment en préconisant de travailler sur la préservation des paysages

et en donnant une plus large place aux déplacements piétons et vélos. La politique de propreté, aussi, où nous faisons le choix de durcir le ton à l'égard des incivilités qui sont verbalisées depuis 3 mois par les agents de la Ville. L'ensemble de ces initiatives a été rendu possible grâce à l'implication de nombreux Concarnois dans la concertation qui a été lancée voici plus d'un an. Nous tenons à les remercier vivement. En effet, une plateforme

de contribution en ligne a permis aux habitants d'apporter leurs réflexions en matière de développement durable, les conseils de quartier, mais aussi des ateliers de travail se sont mobilisés sur ces thèmes. Ce travail collectif montre que chacun mesure que la qualité de vie de Concarneau est l'affaire de tous.

Le groupe de la majorité municipale

Concarneau une nouvelle énergie

Le dernier conseil municipal a adopté à l'unanimité le projet d'Agenda 21 de la ville de Concarneau. Dans le cadre de ce projet, une très large part est accordée à la dynamique associative ainsi qu'à la vie démocratique et aux échanges transversaux entre citoyens. C'est pourquoi, notre groupe plaide pour une plus grande transparence des enjeux municipaux. Aussi nous soumettrons prochainement un vœu au conseil municipal, concernant la large diffusion

des débats. À cet effet, nous proposerons que les délibérations du conseil soient disponibles dans leur intégralité en vidéo sur le site Internet de la Ville. De même, nous proposerons que soit institué, comme c'est déjà le cas dans certaines municipalités, un quart d'heure citoyen permettant au public présent dans la salle du conseil de poser quelques questions d'intérêt général à l'ensemble des conseillers communaux. Enfin, nous souhaitons que les associations concernées ou les collectifs de citoyens

puissent être invités à participer aux travaux des commissions. Cette ouverture ne peut que renforcer la démocratie locale. Elle ne peut que contribuer à améliorer la perception qu'ont nos concitoyens du rôle de leurs élus.

**Pierre-François Bonneau,
Antony Le Bras, Gaël Le Meur,
Marie Le Meur, Nicole Ziegler**

Courriel:
contact@concarneauunenouvelleenergie.com

Pour un élan solidaire

2014-2017 : nous sommes à mi-mandat. Trois années se sont écoulées depuis les élections municipales. Dans un contexte budgétaire de plus en plus serré (baisses des dotations de l'État, augmentation du poids de l'endettement), la majorité municipale a choisi d'augmenter la pression fiscale qui est socialement très inégalitaire.

La conséquence, invisible pour certains, est immédiate pour les plus démunis. À cela s'ajoutent des baisses de dotations à l'action sociale (CCAS, La Balise, caisse des écoles...) pénalisant davantage encore la population en difficulté. Les libéraux qui nous gouvernent, en haut... et en bas, choisissent de ne pas prendre les décisions nécessaires à la réduction de la pauvreté, et pourtant,

comme disait Gandhi, « la pauvreté est la plus grande des violences ». Les élus d'« Abord Toute » continueront leur lutte contre cette politique anti sociale.

**Claude Drouglazet
Marianne Jan**

Blog: <http://ababordtoute.over-blog.fr>

barillec

ÉLECTRICITÉ - AUTOMATISME - CONVERSION D'ÉNERGIE

Une entreprise de proximité à votre service depuis 60 ans



Spécialiste en électricité marine, industrielle et tertiaire, nous intervenons sur tout le territoire français et dans le monde entier.

Électricité et process industrie et marine

Maintenance & dépannages professionnels

Conversion, stockage, production EnR & EmR

Installations photovoltaïques : revente et autoconsommation

barillec.com

Green technology • Innovative design • Worldwide service

BARILLEC SAS - 1 rue des sardinières - 29187 CONCARNEAU Cedex
Tél. : +33 (02) 98 50 12 12 - Email : contact@barillec.fr

Société d'Exploitation de Moyens de Carénage de Concarneau

CONCARNEAU

**Un pôle maritime
Une synergie au service des armateurs**

SEM CAR

CALE SECHE



ASCENSEUR



SLIPWAY



www.semcar.com
02 98 50 15 35

TOUT L'ÉTÉ, PROFITEZ D'UN ESPACE AQUATIQUE RÉCENT ET LUMINEUX...

-  **BASSIN SPORTIF DE 6 LIGNES D'EAU**
-  **BASSIN D'APPRENTISSAGE ET DE LOISIRS**
 - Rivière à contre-courant
 - Banquettes hydromassantes
 - Buses de massage et cols de cygne
-  **PATAUGEoire**
-  **ACTIVITES TONIQUES ET FUN**
 - Toboggan avec arrivée aquafrein
 - Parcours / structure gonflable
 - Aquagym et bike

A PROXIMITÉ IMMÉDIATE DU BORD DE MER

Des aires de jeux et de pique-nique le long du sentier côtier, près du bois du Porzou à Concarneau.

Moros
Rue de Trégonec
Hôpital du Porzou
Rue de la Chapelle
L'Atlantide
L'île Pierre Gaspard
Rue de la Chapelle
Rue de la Chapelle 103
Trégonec

l'atlantide
CENTRE AQUATIQUE DU PORZOU
CONCARNEAU

Ouvert 7/7 > horaires et tarifs sur www.cca.bzh

> Infos pratiques et vidéo en scannant ce flashcode



STAGES

PÔLE NAUTIQUE
«Espace Guy Cotten»
Place de la Croix

LOCATION

CONCARNEAU VOILE
Plage des Sables-Blancs



CONCARNEAU VOILE-KAYAK

École Française de Voile
Fédération Française de Canoë - Kayak
Concarneau Voile - Place de la Croix - 02 98 50 85 60
concarneau-voile@concarneau.fr



Ville de
Concarneau
Sport
Nautisme

